



# Slovenské zvesti

\*\*\*Slowakische Nachrichten\*\*\* Notices Slovaques \*\*\*Notizie Slovacche\*\*\*

Ročník XXXIV  
ISSN 1017-3447

Číslo 3  
www.zdruzenie.ch

September 2013  
prechodnasprava@zdruzenie.ch

Vydáva Združenie Slovákov vo Švajčiarsku / Vereinigung der Slowaken in der Schweiz  
Association des Slovaques en Suisse / Associazione degli Slovacchi in Svizzera / Association of Slovaks in Switzerland

*Veľvyslanectvo SR v Berne informuje:*

## Návšteva ministra zahraničných vecí Švajčiarska Didiera Burkhaltera v SR

Dňa 15. augusta 2013 navštívil Slovenskú republiku minister zahraničných vecí Švajčiarska Didier Burkhalter. V Bratislave rokoval s predsedom vlády SR Róbertom Ficom a s podpredsedom vlády a ministrom zahraničných vecí a európskych záležitostí SR Miroslavom Lajčákom. Návšteva šéfa švajčiarskej diplomacie nadviazala na bilaterálne stretnutie Didiera Burkhaltera s Miroslavom Lajčákom v septembri 2012 v Berne.

Témami rokovaní boli bilaterálne vzťahy SR so Švajčiarskom so zameraním na obchodno-ekonomickú spoluprácu, inštitucionálne vzťahy EÚ so Švajčiarskom, predsedníctvo Švajčiarska v Organizácii pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE) v roku 2014, spoluprácu na pôde Organizácie Spojených národov (OSN) a aktuálne zahraničnopolitické témy.

Návšteva šéfa švajčiarskej diplomacie priniesla hmatateľné výsledky vo viacerých oblastiach. V rovine dvojstranných vzťahov je to prísľub užšej spolupráce v oblasti inovácií, výskumu, prepojenia vzdelávania s trhom práce a dohoda, že Švajčiarsko bude v konzulárnej oblasti zastupovať SR v Tanzánii a Nepále. V oblasti multilaterálnej diplomacie švajčiarska strana prezentovala konkrétne návrhy spolupráce prostredníctvom finančnej účasti na projektoch Medzinárodného vyšehradskeho fondu. Dosiahla sa dohoda o vzájomnej podpore kandidátúr v štruktúrach OSN a o úzkej spolupráci so SR počas predsedníctva Švajčiarska v OBSE v roku 2014.

(Pokračovanie na str. 2)

## Jubilejné vystúpenie slovenského folklórneho súboru

**KOLEČKO** z Zürichu,

pri príležitosti **45. výročia** jeho založenia

Host': Cimbalová muzika Polun zo Starej Turej – Slovensko

**NEDEĽA 17. novembra 2013 o 16:00 hod.**

Pfarreizentrum Bruder Klaus,  
Milchbuckstrasse 73, 8057 Zürich

Električky č.: 7 a 14 - Guggachstrasse,  
č.: 9 a 10 - Langmauerstrasse

Vstupné: CHF 25.--, študenti CHF 20.--,  
deti od 6 rokov CHF 10.--

Rezervácia na čísle: **044/3836533 od 1. októbra 2013**

Info: [www.kolecko.ch](http://www.kolecko.ch)



**Tešíme sa na Vašu účasť!**

(Pokračovanie zo str. 1)

Švajčiarsko prejavilo záujem o skúsenosti SR z regiónu západného Balkánu, keďže téma zmierenia a spolupráce na západnom Balkáne predstavuje jednu z priorit, a zároveň spoluprácu v oblasti reformy bezpečnostného sektora. Dôležitým rozmerom rokovaní boli inštitucionálne vzťahy EÚ so Švajčiarskom, kde SR ocenila zmenu atmosféry vo vzťahoch Švajčiarska a EÚ.

Rokovania ministra zahraničných vecí Didiera Burkhaltera v Bratislave boli po vlnajšej oficiálnej návšteve prezidenta SR Ivana Gašparoviča vo Švajčiarsku ďalšou významnou udalosťou v dvojstranných vzťahoch medzi oboma krajinami. Sú potvrdením zintenzívnenia politického dialógu v poslednom období a svedčia o tom, že Slovensko a Švajčiarsko sú si navzájom zaujímavými partnermi s potenciálom spolupráce, ktorý zďaleka ešte nie je vyčerpaný.

## EŠTE RAZ O SVIEČKOVEJ MANIFESTÁCII

Z príležitosti 25. výročia Sviečkovej manifestácie v Bratislave zo dňa 25. marca 1988 si tento výrazný odpor Slovákov proti spôsobom totalitného režimu pripomenuli nielen niektoré médiá, nielen občania, ktorí sa zhromaždili na historických miestach, aby si pripomenuli túto udalosť, ale aj **Ústav pamäti národa Vedeckým seminárom na Bratislavskom hrade, spojeným s výstavou obrazov i dokumentov** vzťahujúcim sa k tomuto podujatiu.

I naše Združenie sa pričínilo o úspech seminára Ústavu pamäti národa: Navrhlo pozvať dvoch iniciátorov tej manifestácie: p. Dr. Mariána Šťastného z Kanady, vtedy podpredsedu Svetového kongresu Slovákov povereného stykom so Slovenskom a p. Dr. Pavla Arnolda, vtedy predsedu

Združenia Slovákov vo Švajčiarsku a zadovážilo organizátorom ich adresy. Organizátorom výstavy poskytlo: fotografie z **manifestácie za náboženskú slobodu na Slovensku**, uskutočnenú v Berne v apríli 1988; písomnú dokumentáciu vzťahujúcu sa k príprave podporných akcií mimo Slovenska; letáky, ktorými sme popisovali spôsoby totalitného režimu proti kňazom a náboženským

aktivistom, ako aj originálny transparent, ktorý sme mali na našej demonštrácii v r. 1988 v Berne. Za jeho zhotovenie, prezentáciu na manifestácii, uchovanie i zapožičanie ďakujeme p. Gabrielovi Arnoldovi. Tento transparent bol umiestnený na výstave na jej čelnom mieste (viď obrázok) a pod ním naše fotografie i Memorandum Slovenskej národnej rade, ktorým sme požadovali zakročiť proti zabíjaniu a prenasledovaniu kňazov a veriach. Museli sme ho vložiť do poštovej schránky Vyslanectva Československej socialistickej republiky v Berne, lebo oznam na plote budovy hlásal, že dnes je Vyslanectvo zatvorené. Na výstave bolo možné vidieť fotografiu aj tohto oznamu.

Na úvod seminára odzneli dve prednášky približujúce prítomným vtedajšiu situáciu v krajine: pracovník Ústavu pre štúdium totalitných režimov v Československu hovoril o situácii v druhej polovici 80. rokov a Prof. Róbert Letz o komunistickom režime a katolíckej Cirkvi na Slovensku v 80. rokoch.

V druhej časti hovorili pracovníci Ústavu pamäti národa: p. Peter Jašek o Zahraničných Slovákoch a príprave Sviečkovej manifestácie v zahraničí, p. Peter Šimulčík o

jej príprave na Slovensku a páni Ľubomír Morbacher a Jerguš Sivoš o súdnej perzekúcii jedného z jej účastníkov. Prítomní účastníci zo zahraničia so zadosťučinením počúvali jasné slová p. Jaška, ktorými vysoko ocenil ich ideu tejto demonštrácie a ich podiel pri jej príprave. Pri okružlom stole aktérov pripomenutých historických udalostí sa stretli a hovorili okrem ich dvoch iniciátorov aj jej priami účastníci a aktivisti tajnej Cirkvi p. Július Brocka, p. Anton Selecký a katolícky kňaz O. Ladislav Stromček, poslední dvaja boli aj tajní spravodajcovia Hlasu Ameriky.

Na otvorenie výstavy o Sviečkovej manifestácii, ktorá bola vo výstavných priestoroch Bratislavského hradu, prišli aj početní hostia, medzi nimi aj viacerí politici z Národnej rady, ktorá práve zasadala. Výstava bola doplnená ukážkami výstroje bezpečnostných zložiek, ktoré boli nasadené rozohnať demonštráciu a zatvárať jej účastníkov, ako aj rozhovormi s jej organizátormi i viacerými účastníkmi. Výstava bola verejnosti prístupná až do 20. mája tohto roku.

Oceňujem postoj Ústavu pamäti národa, ktorý neváhal prezentovať niektoré dovtedy neznáme dokumenty, odhaliť ich slovenskej verejnosti a vyzdvihnúť podiel Združenia Slovákov vo Švajčiarsku pri podpore snažení o spravodlivé pomery na Slovensku.

Aristid Zelenay



**Tesne pred uzávierkou tohto čísla SZ sme dostali list od Ústavu pamäti národa v Bratislave. Radi uverejňujeme jeho obsah s poďakovaním, ktoré prináleží všetkým zainteresovaným.**



ONDREJ KRAJŇÁK  
PRESEDA SPRÁVNEJ RADY ÚSTAVU PAMÄTI NÁRODA

Vážená pani Švajlenová,

dovoľte mi srdečne sa Vám poďakovať za pomoc, ktorú Združenie Slovákov vo Švajčiarsku poskytlo podujatiam Ústavu pamäti národa, organizovaným pri príležitosti 25. výročia Sviečkovej manifestácie dňa 25. marca 2013 v priestoroch Historického múzea SNM na Bratislavskom hrade. Vaša pomoc formou zapožičania dokumentov a exponátov z archívu Združenia prispela k vysokej odbornej a spoločenskej úrovni podujatí pripravených Ústavom pamäti národa.

Verím, že Vaša spolupráca s Ústavom pamäti národa bude aj v budúcnosti úspešne pokračovať.

S úctou

## Ďakujeme, otec František!

Viac ako 11 rokov sme kráčali životom spolu s otcom Františkom, duchovným Slovenskej katolíckej misie pre celé Švajčiarsko.

Po nastúpení do svojho úradu a zoznámením sa s tunajšími podmienkami si čoskoro svojou obetavou službou veriacim a neúnavným cestovaním za krajanmi získal náš obdiv.

Teraz však prišiel čas, povedať si „Zbohom“ alebo „Dovidenia“.

Otec František odchádza na nové pôsobisko a my sa mu chceme poďakovať.

Pod'akovať za čas, ktorý obetoval každému, kto o to požiadal, pretože otec František nevedel povedať: „nie, žiaľ, teraz nemôžem...“

za povzbudenie, ktoré počul každý, kto bol na dne a zdôveril sa mu so svojim bôľom, za láskavé slovo a úsmev, ktorý rozdával nielen medzi mladými...

Pod'akovať sa v mene nášho krajanského spolku za spoluprácu a ústretovosť, ktorú preukázal, keď sme boli odkázaní na cudziu pomoc.

**Milý otec František, ďakujeme za roky, ktoré sme s Vami prežili a prajeme Vám pevné zdravie, veľa Božích milostí a veľa síl pri vykonávaní Vášho poslania. Nech Vás Pán Boh sprevádza a ochraňuje na Vašich cestách.**

S úctou a vďakou za ZSvŠ Monika Švajlenová



Foto: J. Brandibourg

## ROK VIERY 2013 V REICHENAU



Foto: Jaka

Pri príležitosti Roka viery 2013 na Slovensku pozvalo Združenie Slovákov vo Švajčiarsku svojich krajanov na jednohodinovú prehliadku katedrály Panny Márie a sv. Marka, ktorú viedol v nemčine pán Müller, jej kostolník. I napriek chladnému daždivému počasiu sa zišla veľká skupina, ktorá s pozornosťou sledovala historický výklad stavby chrámu, vysvetlenie obrazov a prehliadku klenotnice. Ospravedľňujeme sa za možné sklamanie u tých, ktorí neporozumeli nemeckému výkladu, ale do klenotnice je dovolené vojsť len s určeným sprievodcom a na preklad do slovenčiny nám chýbal čas. Verím, že cestou internetu ste si doplnili poznatky a historický význam nielen chrámu, ale i celého ostrova Reichenau.

Topoľmi lemovaná hrádza spája od roku 1838 pevninu s ostrovom Reichenau ležiacom na Bodamskom jazere. Na každom kroku možno ešte i dnes sledovať veľkolepú minulosť Reichenau, zvlášť od 9. do 11. storočia.

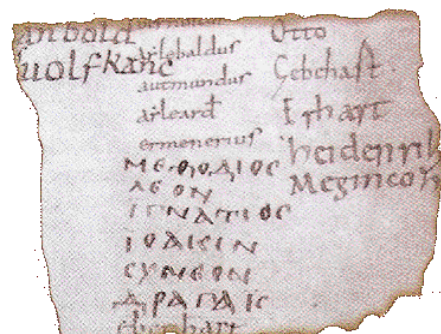
Pred vstupom na ostrov pozdravuje návštevníkov biskup Pirmin, ktorý v roku 724 položil základy benediktínskeho kláštora. Do 11. storočia bol Reichenau najdôležitejším strediskom kultúry, vedy, písomníctva a duchovného života v Európe.

V kláštore sa zaviedol zvyk zapisovať do tzv. "libri vitae" (knihy zbratania) mníchov, ktorí pôsobili, alebo na misijných cestách navštívili kláštor. Pán Müller nás citlivo upozornil na zápis mena sv. Metoda, popri 40 000 iných zaznamenaných mien a o význame prekladov sv. Písma a Biblie našich vierozvestov do staroslovienčiny. Popri gréčtine, latinčine, hebrejčine, sa tým náš jazyk vyzdvihol na štvrtý biblický jazyk. Nie je ale presne dokázané, že sv. Metod bol v kláštore Reichenau väznený.

Je zarážajúce, že trvalo viac ako dva roky, kým sa o Metodov osud začala zaujímať Rímska kúria. Metodovo zajatie bolo známe zrejme len užšiemu okruhu osôb, ktoré mali na jeho odstránení osobitný záujem. Uväznenie sv. Metoda súviselo jednak so snahami franského kléru o začlenenie slovanských území do svojich diecéz a samozrejme aj so snahami o ovládnutie moravsko-slovenského priestoru. / vybrané z internetu /

Po prehliadke kláštora nasledovala svätá omša z príležitosti tradičnej cyrilometodskej púte, ktorú celebroidal otec František Polák. Skromne, ale s vďakou, sme sa týmto podujatím a sviatosťou pripojili k oslavám Roka viery 2013 na Slovensku.

Marta van Ooijen



LIBRI VITAE: latinský zápis mena Methodius

## Čo je so Zlatým perom ZSvŠ? Prečo neudeľuje Združenie toto významenie aj naďalej?

S takýmito a podobnými otázkami sa na mňa obracajú neraz krajanovia vo Švajčiarsku. Ani pri návšteve na Slovensku som nebol pred nimi ušetrený.

Zlaté pero Združenia sa od roku 1985 udeľovalo osobe, ktorá písaným slovom objektívne obhajovala slovenskú históriu, pozdvihovala národné povedomie a obhajovala záujmy Slovenska a Slovákov, a to spravidla pri príležitosti oslavy Dňa slovenskej štátnosti. Výnimkou boli roky: 1990, kedy pero dostal nemecký publicista Toni Herget a slovenský historik Prof. František Vnuk, aby v nasledujúcom roku 1991 nebolo udelené vôbec, a rok 1996, kedy Zlaté pero dostalo Združenie slovenských spisovateľov a umelcov v Maďarsku a rok 2011, kedy Zlaté pero dostali dvaja literárne činní krajanovia zo Švajčiarska, Ing. Alexander Žemla a MUDr. Ján Milan Bernadič. Odvtedy nebolo udelené Zlaté pero ZSvŠ. Rad ocenených otváral publicista Dr. Arvéd Grébert, ocenení boli aj ďalší publicisti Pavol G. Dobiš, už spomenutý Toni Herget, Ing. Roman Hofbauer, Egil Lejon z Nórska, Július Handžárik, Gabo Zelenay, Ing. Július Boško, Dr. Ladislav Deák, Ladislav Ťažký, Dr. Darina Vergesová, Dr. Teodor Križka a PhDr. Mária Bátorová; vedeckí pracovníci Prof. Milan S. Ďurica, Prof. František Vnuk, Prof. Róbert Letz; diplomati Dr. Hans Keller, Dr. Jozef Mikuš, Dr. Jozef Kirschbaum; národní pracovníci O. Anton Baník, Ing. Peter Švec, Dr. Ján Bobák, Ing. Július Binder a Viliam Hornáček, pričom niektorých z ocenených by bolo možné zaradiť do viacerých kategórií.

Vyznamenaná osoba dostala gravírované pero so zlatou špičkou a diplom, na ktorom boli uvedené jej prínosy. Tému slávnostného prejavu ku Dňu slovenskej štátnosti si slobodne volili laureáti. Zaužívala sa prax, že prejav bol uverejnený v Slovenských zvestiach v plnom znení.

O laureátoch rozhodoval výbor Združenia na základe návrhov členov, čo nebývala jednoduchá a ľahká úloha, najmä keď niektorí navrhovatelia sa snažili presadiť zubami-nechtami svojho favorita a nepoznali ani podmienky pre udeľovanie Zlatého pera.

Po reorganizácii štruktúry vedúcich orgánov Združenia na 42. Generálnom zhromaždení nové vedenie bolo nútené redukovať počet podujatí. Pomery na Slovensku sa postupne konsolidujú a snahy o udržanie a rozvíjanie národného povedomia nepotrebujú také impulzy zo zahraničia akými bolo v minulosti Zlaté pero. Preto sa vedenie Združenia rozhodlo nepokračovať v tomto tradičnom podujatí a dúfam, že toto neľahké rozhodnutie pochopíte a prijmete.

Ak by sa však našla dostatočne silná skupina osôb, ktorá by chcela túto tradíciu naďalej pestovať a pokračovať v nej, som presvedčený, že by jej ochota nepadla na neúrodnú pôdu.

Aristid Zelenay

## Recepcia ku Dňu Ústavy Slovenskej republiky

Pri príležitosti Dňa Ústavy SR pozval J.E. Veľvyslanec SR vo Švajčiarsku, pán Ján Foltín s manželkou, do reprezentačných priestorov Villy Mettlen v Muri pri Berne zahraničných hostí i našich krajanov. V príjemnom prostredí viedli prítomní čulé rozhovory, nadviazali nové kontakty či diskutovali s pánom veľvyslancom a pracovníkmi nášho zastupiteľského úradu. Výborné tradičné slovenské jedlá prichystali naši majstri kuchári.

Foto: J. Brandibourg



## Nový školský rok v Slovenskej škole a škôlke v Zürichu

Dňa 21. augusta 2013 sa pre našich školákov a škôlkarov začal druhý školský rok. V tomto roku prebieha v škole paralelne výučba dvoch ročníkov, do prvého ročníka nastúpilo 7 detí a do tretieho ročníka 2 žiačky. Vyučovanie kopíruje aktuálne učebné osnovy slovenského jazyka a literatúry. Cieľom projektu nie je len príprava detí, ktoré majú trvalý pobyt na Slovensku a tým povinnosť chodiť pravidelne na preskúšanie zo slovenského jazyka a literatúry, ale tiež spoznávanie slovenskej kultúry, interaktívny kolektív slovenských detí a napredovanie v komunikačných zručnostiach v materinskom jazyku.

Rovnako ako v škole, aj v škôlke si naše deti rozvíjajú slovnú zásobu, učia sa slovenské piesne a básničky a tak spoznávajú a prijímajú našu slovenskú

kultúru. Pomocou hier, tvorivých činností, spevu a tanca sa naučia lepšie komunikovať, majú v škôlke svojich stálych aj nových kamarátov a vytvárajú si tak



priateľské väzby nielen medzi sebou navzájom, ale aj medzi svojimi rodičmi, či starými rodičmi.

Počas letných prázdnin veľa našich detí navštívilo Slovensko, stretlo sa so svojou rodinou, aj so starými priateľmi. Nás veľmi teší, že sme mohli prispieť k tomu, aby sa naše deti bez váhania zapojili do konverzácie s ostatnými rovesníkmi a taktiež bez problémov zvládli rozdielové skúšky za uplynulý školský rok.

Blížšie informácie k Slovenskej škole a škôlke nájdete na <http://www.slovenskaskola.ch/>, na Facebooku v skupine „Slovenská škola a škôlka v Zürichu“ alebo na tel. čísle 076/2666382.

Náš švajčiarsky čitateľ, pán Marco Schmid, nám do redakcie zaslal mail s upozornením na zaujímavú mimoriadnu výstavu venovanú osobnosti pápeža Jána Pavla II. Uvádzame pôvodný text v nemčine, nakoľko aj celá výstava je spracovaná v nemeckom jazyku.

*Liebe slowakischen Freunde*

*Ich möchte - als langjähriger stiller Leser Eurer Zeitschrift - auf eine Ausstellung aufmerksam machen, die auf Schloss Rapperswil gezeigt wird und für die Katholiken der slowakischen Diaspora interessant sein dürfte:*

### **Der Papst aus Polen und die Moderne Eine Ausstellung im Polenmuseum Rapperswil**

In einer temporären Sonderausstellung wird seit Mitte Juni 2013 im Rapperswiler Polenmuseum die Person und die Gedankenwelt von Papst Johannes Paul II. gewürdigt. Ausgangspunkt sind die im Verlauf des langen Pontifikates verfassten 14 Enzykliken. Diese zeigen einen Menschen, der die Segnungen der Moderne gezielt für den Sendungsauftrag der Kirche zu nutzen wusste, der aber auch nie müde wurde, die Menschheit vor den Gefahren der Moderne zu warnen. Die Ausstellung umfasst 17 Tafeln, ergänzt wird sie von einer 55-seitigen Begleitbroschüre, die an der Kasse erhältlich ist. Angesprochen sind Bewunderer wie auch Kritiker des Papstes aus Polen, die sich fragen, was denn eigentlich gerade diesen Papst zu einer ganz besonderen Figur der Kirchengeschichte hat werden lassen.

«LEHRER DER GLAUBENDEN VERNUNFT»

Johannes Paul II. und die Moderne, Polenmuseum, Schloss Rapperswil

Öffnungszeiten: Täglich von 13.00 – 17.00 Uhr.

Mehr zur Ausstellung findet man auf <http://www.muzeum-polskie.org/mpr/deutsch/wydarzenia-1-jpii.html>

Mit herzlichem Gruss, Marco Schmid

Redakcia SZ ďakuje p. Marcovi Schmidovi za tip a veríme, že si niektorí z nás nájdu čas a navštívia túto výstavu.

**Informácie o pripravovaných podujatiach ZSvŠ nájdete aj na našej internetovej stránke:**

**[www.zdruzenie.ch](http://www.zdruzenie.ch)**

### Slovenský kňaz v Kantóne Graubünden

Slovenská katolícka misia vo Švajčiarsku má zastúpenie v Basileji, Berne, Lausanne, Zürichu, Ženeve, ale vo východnom Švajčiarsku a v najväčšom švajčiarskom kantóne Graubünden sú naši krajanovia akoby sirotami. Pri našich potulkách tohto kraja náhodne stretávame mnoho našich mladých Slovákov a Slovenky.

Náhodná bola i pred rokmi návšteva dominikánskeho kláštora v Ilanzi, kde sme spoznali otca Františka Pistráka OP. Pri kávičke sme viedli rozhovor na tému podania duchovnej rady našim novoprichodiacim v okolí Ilanz, ale čas utekal bez realizácie potreby. Po poslednej slovenskej púti v Einsiedeln, kde slávil svätú omšu mnoho nových krajanov, som si dovoľila nadviazať kontakt s otcom Františkom OP a požiadať o povolenie uverejnenia jeho adresy. Otec František je v prvom rade kňaz pôsobiaci ako spirituál približne 110 sestier dominikánok. Je ochotný v nutnom prípade pomôcť, poradiť. Za pozitívnu odpoveď a porozumenie mu ďakujeme a prajeme veľa duchovných darov v jeho práci.

P. František Pistrák OP, Klosterweg 16, 7130 ILANZ, Tel: 0041 81 9269 594, Natel : 078 903 12 46, E-mail: stefpaus@yahoo.com  
Marta van Ooijen

### “Panoráma Reginy” - nový vysielací blok na Rádiu Regina !

Z iniciatívy Únie Slovákov v zahraničí sa podarilo v spolupráci s RTVS naštartovať v Slovenskom rozhlase prezentáciu aktivít zahraničných Slovákov vo vlastnom vysielacom bloku na Rádiu Regina pod názvom “Panoráma Reginy”, ktorá bude ponúkať o. i. aj 10 minút informácií o Slovákoch žijúcich v zahraničí. Premiéru mala 7. septembra 2013. Reprízu relácie si možno vypočúť: Každý pondelok od 01:00h – 03:00h SEČ.

*Želáme novej relácii nech letí do sveta a povie všetkým, že my, Slováci vo svete, sme nežili a nežijeme nadarmo.*

Rev. Dr. Dušan Tóth, podpredseda ÚSZ

Viac informácií aj na [www.usvz.de](http://www.usvz.de)

### Pešia púť do Einsiedelu

Ideálne počasie nás sprevádzalo na našej tradičnej pešej púti z Wollishofen ZH do Einsiedeln. V skorú sobotnú rannú hodinu sa nás na mieste stretnutia zišlo **trinásť pútnikov**.



Rezkým krokom sme sa vydali na cestu prírodou do pútnického mestečka Einsiedeln, kde sme dorazili tesne pred večernou sv. omšou. Krásne zážitky zo spoločného putovania v nás budú ešte dlho doznievať. Srdečná vďaka za to patrí organizátorom i všetkým účastníkom. /ms/

### Naše profily

V dnešnom čísle Vám radi predstavujeme jeden z najväčších talentov švajčiarskeho tenisu so slovenskými koreňmi. Hovoríme

o **BELINDE BENČIČOVEJ**.

**Je víťazkou juniorky Roland Garros a Wimbledonu 2013. V ženskej kategórii vyhrala dva turnaje ITF.**



Chce sa raz stať svetovou jednotkou.

Belinda sa narodila 10. marca 1997 vo švajčiarskom meste Flawil. Jej dedko Ivan Benčič bol hokejistom Slovana a hral v tíme s Golonkom i Dzurillom. V roku 1968 emigroval do Švajčiarska a jeho syn Ivan mladší pôsobil tiež ako hokejista vo švajčiarskej lige. Preto mal k športu vždy blízko. Belinda spolu s otcom začala hrať tenis už vo veku 2 a pol roka. Zo začiatku hrali spolu tenis pred domom, neskôr na blízkych kurtoch a nakoniec jej dohodol prvé hodiny s trénerom. Keď mala štyri roky, odviezol ju „ukázať“ Melanii Molitorovej (mame Martiny Hingisovej), ktorá ju trénersky vedie až dodnes. Naďalej však na jej tréningy i turnajové počínanie dozerá i jej otec. Belinda na sebe tvrdo pracuje a zbiera úspechy jeden za druhým. V tenise reprezentuje svoje rodné Švajčiarsko napriek tomu, že má aj slovenské občianstvo. Belinda je nepochybne veľkým talentom a my je držíme palce v ďalšej športovej kariére. Viac sa dozviete aj na jej internetovej stránke [www.belinda-bencic.com](http://www.belinda-bencic.com)

Srdečne Vás pozývame na **Vianočné posedenie** pre našich krajanov a ich priateľov, ktoré pripravujeme na **nedeľu 8. decembra 2013** vo veľkej sále farského domu Liebfrauen v Zürichu.

Po svätej omši, pri káve, zavíta medzi našich najmenších Mikuláš a potom od 11.30 hod. sa bude podávať tradičná štedrovečerná polievka spod Tatier a iné vianočné dobroty.

Príďte medzi nás a prežité 2. adventnú nedeľu v kruhu krajanov a ich priateľov.

Aby sa vianočných dobrôt ušlo každému, prosíme o prihlásenie sa na našom tel. čísle

076/ 768 26 07, alebo na našej mailovej adrese. Ďakujeme!

Všetci ste srdečne vítaní!

P.S. Ďalšie informácie nájdete včas na našej internetovej stránke.

Radi Vás upozorňujeme na týždenný **stolový kalendár Rodiny Nepoškvrenenej na rok 2014**, ktorý si môžete zakúpiť pri vašej návšteve na Slovensku.

Kalendár si môžete aj objednať:  
Telefonicke: 00421 43 49 33 741  
Faxom: 00421 43 49 01 692  
E-mailom: rodinaneposkvrenenej@gmail.com  
Na adrese: Rodina Nepoškvrenenej,  
038 31 Vrčko, č. 109, Slovensko

### Len pre zaujímavosť - DVOJNÍK BRATISLAVY

*Bratislava má francúzskeho dvojníka. Volá sa Saumur a leží na juhozápad od Paríža. (Na túto zaujímavosť nás upozornil J. Brandibourg)*



**Fašiangovú zábavu** pre malých i veľkých chystáme na **22. februára 2014** v spoločenskom centre **Riesbach** v Zürichu. Bližšie informácie nasledujú, alebo ich nájdete včas na našej webovej stránke [www.zdruzenie.ch](http://www.zdruzenie.ch).

### Pozemní hokejisti Slovenska v Lausanne

V dňoch 12.-18. augusta 2013 sa v Lausanne konalo podujatie EuroHockey Championship III, kde sa zúčastnila aj reprezentácia Slovenska. Slovenský tím prišiel so značne omladeným kádrom. Pred dvoma rokmi Slovensko prvýkrát okúsilo, aké je to zrovnať si sily s mužstvami tretej skupiny. Dovtedy hrali Slováci v Championship IV. Prvé vystúpenie nedopadlo najlepšie, ale kvôli nedostatku účastníkov sa Slovensko udržalo a tak sme v Lausanne mohli znova hrať s mužstvami vyššieho rangu. To, že išlo o turnaj III. Kategórie, bolo cítiť od prvých chvíľ.



Organizátori mali všetko prepracované do posledného detailu a niektorí hráči slovenského tímu zažívali atmosféru veľkého turnaja prvýkrát. Hra mladého slovenského tímu sa zlepšovala od zápasu k zápasu, ale ani to nestačilo na kvalitnejších a herne vyspelejších súperov. Slovensko sa ocitlo v skupine s reprezentáciami Portugalska, Švédska a domáceho Švajčiarska. Po troch prehrách skončilo Slovensko v skupine bez bodu, a tak muselo bojovať o záchranu. Tam sa stretlo s reprezentáciami Turecka a Gibraltáru. Slovenskému tímu sa ani tu nepodarilo získať nejaký bod a tak skončilo na turnaji posledné, čo znamená, že o dva roky budú bojovať v Championship IV o návrat do vyššej skupiny.

Vo voľné dni išiel slovenský výber pozrieť centrum mesta a olympijské múzeum. Sprievodcov im robili priatelia Slováci pán Dušan Somský s manželkou a pán Peter Stanko, žijúci v Lausanne, ktorí boli veľmi ochotní, priateľskí a ústretoví a ktorí nám spríjemňovali športový pobyt. Taktiež im ďakujeme za podporu na každom zápase, čo nás burcovalo k lepším výkonom. Ešte raz veľká vďaka.

**Kalendár pripravovaných podujatí:**

- 12. OKTÓBRA 2013** – Folklórne vystúpenie FS KALVARČAN o 19.00 hod., farská sála kostola Bruder Klaus, Zürich  
**17. NOVEMBRA 2013** - Jubilejné vystúpenie FS Kolečko pri príležitosti 45.výročia založenia o 16.00 hod.v Bruder Klaus, Zürich  
**8. DECEMBRA 2013** – Vianočné posedenie, farský dom Liebfrauen (spolu s Mikulášom – SKM)  
**JANUÁR 2014** – Apéro k výročiu vzniku SR, po sv. omši v Zürichu  
**22. FEBRUÁRA 2014** – Fašiangová zábava v GZ Riesbach, Zürich

**Impressum:**

**Slowakische Nachrichten**  
 Informationsbulletin der Vereinigung  
 der Slowaken in der Schweiz.  
 Erscheint mind. 4x im Jahr.

**Verleger:** Vorstand der Vereinigung  
**Druck:** Druckzentrum AG, 8143 Stallikon,  
 Auflage: 1100 Exemplare  
 Die in dieser Zeitschrift hervorgebrachten  
 Meinungen verpflichten nur ihre Autoren.  
 Sie widerspiegeln nicht zwangsweise  
 die Meinung des Verlegers.

**Slovenské zvesti**

Tlačový orgán Združenia Slovákov  
 vo Švajčiarsku. Vychádza min. 4x za rok.  
 Vydavateľ: Prechodná správa ZSvŠ  
 Články podpísané menom alebo značkou autora  
 nemusia bezpodmienečne vyjadrovať mienku  
 vydavateľa.  
 Verlags-/Redaktionsadresse:  
 Adresa vydavateľa a redakcie:  
 Vereinigung der Slowaken in der Schweiz,  
 „Slovenské Zvesti“,  
 Postfach 1271, 8021 Zürich  
 E-mail: prechodnasprava@zdruzenie.ch  
 redakcia@slovenskezvesti.ch  
 Postcheck: 80-22363-1 Zürich

**AZB**  
**8021 Zürich**

**Adressberichtigung**  
**Melden**

**Milí čitatelia Slovenských zvestí, milí krajanovia!!!**

V minulých číslach sme sa na Vás obrátili s výzvou o potvrdenie odoberania Slovenských zvestí.

Ak ste nám do dnešného dňa Váš záujem odoberať Slovenské zvesti nepotvrdili, je pre Vás toto vydanie SZ posledným, ktoré Vám bolo doručené v tlačenej forme. Ďalšie čísla Slovenských zvestí si budete môcť prečítať na našej internetovej stránke [www.zdruzenie.ch](http://www.zdruzenie.ch)

V prípade Vášho záujmu (ak ste tak ešte neurobili) **naďalej dostávať - odoberať Slovenské zvesti**, **máte poslednú šancu** potvrdiť nám to na našu mailovú adresu: [prechodnasprava@zdruzenie.ch](mailto:prechodnasprava@zdruzenie.ch) alebo [redakcia@slovenskezvesti.ch](mailto:redakcia@slovenskezvesti.ch)

Radi uvítame možnosť zasielať Vám SZ aj v elektronickej forme (e-papier), v tom prípade budeme potrebovať **Vašu platnú mailovú adresu.**

Ďakujeme za pochopenie a Vašu spoluprácu.  
 Prechodná správa ZSvŠ

**Uzávierka budúceho čísla bude 4. decembra 2013.**

Radi uverejníme Vaše príspevky, ak ich zašlete na našu  
 E-mailovú adresu: [redakcia@slovenskezvesti.ch](mailto:redakcia@slovenskezvesti.ch). Ďakujeme

**Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí**

**ĎAKUJEME za finančnú pomoc pri  
 zabezpečení technického vybavenia archívu.**



Úrad pre Slovákov  
 žijúcich v zahraničí

**Slovenská katolícka misia vo Švajčiarsku**  
**Bohoslužobný poriadok**

**Misionár:**

**O. František Polák SDB, Brauerstr. 99, 8004 Zürich**  
 Tel./Fax: 044 241 50 22, [frantisek@hispeed.ch](mailto:frantisek@hispeed.ch)  
**O. Pavol Nizner - od 1.11.2013**

**Sväté omše:**

**Bazilej:** o 17.30 hod. v kostole Allerheiligen na Neubadstr. 95, každú druhú a štvrtú nedeľu v mesiaci.

**Možnosť prísť k sviatosti zmierenia už od 17. hod.**

**Bern:** o 17.30 hod. v krypte farského kostola Dreifaltigkeitskirche,  
 Taubenstr. 12, každú druhú a štvrtú sobotu v mesiaci.

**Lausanne:** o 9.30 hod. v Chapelle der Servan, 12 rue Eugène-Grasset, každú tretiu sobotu v mesiaci.

Vždy po sv. omši posedenie pri káve v neďalekej reštaurácii.

Všetci sú srdečne vítaní.

**Zürich:** o 9.30 hod. v krypte kostola Liebfrauen, Weinbergstr. 34, každú nedeľu. Vchod pod vežou.

Po sv. omši posedenie pri káve vo farskom dome. Všetci sú vítaní.

Slovenská sv. omša každú stredu o 20.00 hod. na talianskej misii v Zürichu,  
 Feldstr. 109, okrem školských letných prázdnin v kantóne ZH.

Slovenská sv. omša každý prvý piatok v mesiaci o 20.00 hod. v krypte  
 kostola Liebfrauen.

**Zeneva:** o 16.30 hod. každú prvú a tretiu nedeľu v mesiaci v kostolíku  
 St. Julien, 3, Rue Virginio Malnati, 1217 Meyrin 2.